

**LA HAUTE  
CERDAGNE**  
DISPARUE

LES PYRÉNÉES-ORIENTALES

361 B - LA CERDAGNE FRANÇAISE. - VILLENEUVE-DES-ESCALDES. - VUE GÉNÉRALE



# LA HAUTE CERDAGNE DISPARUE

Sandra Adam Auger

 **efadós**<sup>®</sup>

  
Generalitat de Catalunya  
**Departament de Cultura**  
Arxiu Comarcal de la Cerdanya

  
CONSELL COMARCAL  
DE LA CERDANYA

# LA HAUTE CERDAGNE DISPARUE

Collection Catalunya Desapareguda

Première édition : mars 2019

Première réimpression : novembre 2022

© des textes : Sandra Adam Auger

© de la préface : Jean-Louis Blanchon

© des photographies : divers auteurs

© de l'édition : Editorial Efadós

© de la collection Catalunya Desapareguda : Editorial Efadós

## EDITORIAL EFADÓS

Carrer d'Edison, 3 - Nau A  
Polígon industrial les Torrenteres  
08754 El Papiol (Baix Llobregat)  
Téléfon 93 673 12 12  
efados@efados.cat  
www.efados.cat

Idée originale, design et photocomposition :

Editorial Efadós

Collaboration :

Consell Comarcal de la Cerdanya  
Arxiu Comarcal de la Cerdanya

Avec le soutien de :



Generalitat de Catalunya  
**Departament  
de Cultura**

Conseils linguistiques :

Michel Demelin

En première de couverture :

Henri Ramonatxo / Fonds Hélène Marty Ramonatxo

Première page :

Labouche Frères / Fonds Mairie D'angoustrine

Acronymes :

AFCEC (Arxiu Fotogràfic del Centre Excursionista  
de Catalunya)  
ACCE (Arxiu Comarcal de la Cerdanya)  
ANC (Arxiu Nacional de Catalunya)

ISBN 978-84-17432-34-8

DL B 3431-2019

Imprimé en Catalogne

Toute reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite sauf exception prévue par la législation. Il en est de même pour la représentation, distribution, communication ou transformation de cet ouvrage par quelque moyen que ce soit. L'autorisation d'effectuer des reproductions par reprographie doit être obtenue auprès du Centre espagnol du droit de copie (CEDRO) - www.cedro.org.

## Sommaire

P. 6

### PRÉFACE

Un long cheminement vers la Cerdagne d'aujourd'hui

P. 8

### AVANT-PROPOS

Haute Cerdagne, un territoire marqué par la ratlla

P. 12

### LA VALLÉE DU CAROL

Entre le col du Puymorens et le Carlit

P. 54

### LA SOLANE

Vie religieuse, santé et loisirs

P. 108

### LE BASSIN DU SÈGRE

Au pied du Puigmal

P. 184

### GLOSSAIRE ALPHABÉTIQUE

## Préface

### UN LONG CHEMINEMENT VERS LA CERDAGNE D'AUJOURD'HUI

*Jean-Louis Blanchon, Instituteur retraité et docteur en histoire*

Ce n'est pas la Cerdagne qui a voulu être écartelée par une frontière. C'est l'Histoire qui la lui a imposée. Les historiens s'emploient depuis des décennies à chercher dans les vieux papiers les constantes et les différences liées à cette cassure due à la folie des hommes.

Avec trois publications exceptionnelles, Sandra a choisi une autre voie pour illustrer les permanences de l'unité cerdane visibles au sein de contrastes apparents. Elle a rencontré les gens. Les témoignages, les souvenirs, les confidences l'ont promenée parmi de rudes montagnards profondément attachés à la terre, à la langue de leurs ancêtres. Elle s'est attachée à réunir une remarquable

documentation photographique. Elle a vérifié l'adaptation de toute notre haute plaine à la même vie agricole. Elle nous montre au début du xx<sup>e</sup> siècle la fidélité à un habillement local face au beau monde en mal de pittoresque pyrénéen ou de sports d'hiver. Sensible à cette harmonie, elle a su aussi trouver les clichés qui traduisent, de Bourg-Madame à Font-Romeu, le long cheminement vers la Cerdagne d'aujourd'hui. Elle nous explique par l'image l'évolution linguistique liée à l'implantation de l'école publique, à l'arrivée des touristes. Avec la discrétion d'une fine observatrice, elle relève dans ce volume l'émanation progressive de la volonté étatique parisienne. Le centralisme français place des douaniers, des gendarmes, des instituteurs, des comportements sur l'échiquier cerdan qui finit par s'adapter

à une orientation politique imposée d'abord mais sincèrement acceptée ensuite. L'existence de la *rat-lla* ressort de l'écartement de voies ferrées, des uniformes différents, des terribles journées de l'effondrement républicain de l'hiver 1939. Sandra en a noté scrupuleusement les multiples détails.

Pourtant ces pressions extérieures ne sont pas arrivées à agir sur l'obstination cerdane à parler la même langue en matière d'architecture paysanne, civile, religieuse, dans la gestion du paysage, lors du passage de la traction animale à l'automobile. C'est le même Cerdan que l'on reconnaît dans les trois volumes de Sandra, qu'il soit élève, sportif, paysan, commerçant. On y retrouve la même fierté de l'autochtone conscient de ses valeurs mais heureux de les partager avec l'étranger venu à sa rencontre. Ouvrir les livres de Sandra, c'est prendre conscience de tout ce que la Cerdagne de 2019 doit à la patiente construction de nos pères.



HENRI RAMONATXO / Fonds HÉLÈNE MARTY RAMONATXO

## Avant-propos

### LA HAUTE CERDAGNE, UN TERRITOIRE MARQUÉ PAR LA RATLLA

*Sandra Adam Auger, Historienne de l'art*

**V**ous avez en main le troisième volume de la série *La Cerdagne disparue*, fruit d'une longue et profonde recherche entamée en 2015. Édités entre 2016 et 2017, deux premiers tomes étaient consacrés à la Basse Cerdagne. Dédié à la Haute-Cerdagne, cet ouvrage répond au souci d'en compléter l'histoire à travers de documents photographiques : trente-neuf villages soit vingt-deux communes y sont représentés. Ce dernier volume est le seul à être publié en français et en catalan.

Ce livre est composé de trois chapitres qui correspondent aux zones géographiques de la Haute-Cerdagne, toutes limitrophes de Puigcerdà.

D'un côté, la Vallée du Carol, d'Enveitg à Porté, sans oublier le Col du Puymorens, Latour-de-Carol et Porta. De l'autre, la zone la plus ensoleillée de Cerdagne connue sous le nom catalan de *La Solane* dont font partie Ur, Estavar, Dorres, Angoustrine, Targasonne, Égat, Font-Romeu et Bolquère. Le troisième chapitre est consacré au bassin du Sègre en remontant de Bourg-Madame à Eyne et en passant par Palau-de-Cerdagne, Osséja, Valcebollère, Nahuja, Sainte-Léocadie, Err, Saillagouse et Llo.

La plupart des images publiées sont inédites et toujours accompagnées d'un texte descriptif expliquant la chronologie, l'histoire et la localisation. Beaucoup proviennent des archives de familles originaires de Haute Cerdagne qui les ont conservées la plupart du temps au fond des tiroirs, dans de vieux chiffonniers ou dans des



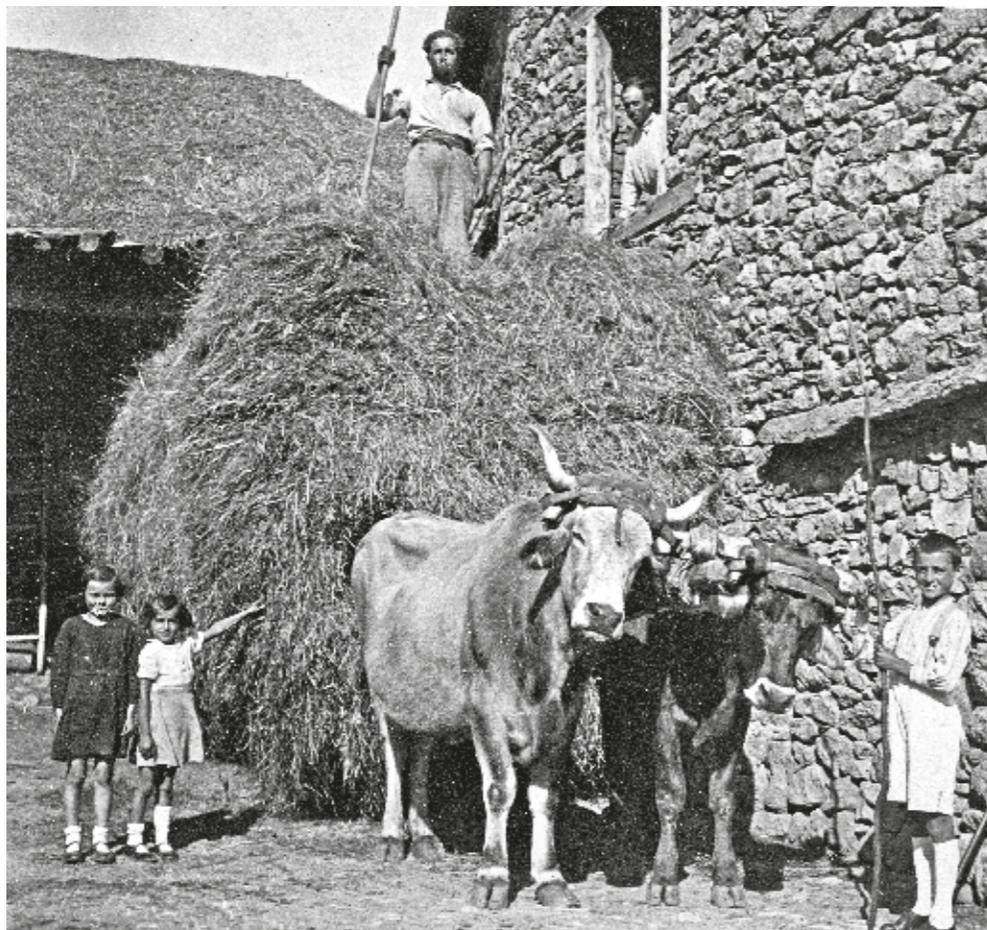
AUTEUR MÉCONNU / Fonds MAIRE D'ANGOUSTRINE

## ANGOUSTRINE

-----  
Cette carte postale postée en 1928 représente l'entrée d'Angoustrine au début du xx<sup>e</sup> siècle. À gauche, le café où les villageois se retrouvaient après une journée de labeur mais aussi les jours de fête ou à l'occasion de bals. Cet établissement, occupe une maison cantonnière située entre la rue principale et l'actuel *camí de cal Monic*.

## LA FAMILLE CARRÈRE D'ODEILLO

-----  
En 1926, Odeillo compte soixante-huit maisons. Provenant principalement du monde rural, ses habitants cultivent les champs de la *Ribereta* et vendent le lait de la traite aux premiers hôtels de Font-Romeu. En hiver, le lait est transporté jusqu'à Perpignan. Sur ce cliché de 1930, la famille Carrère de ca l'Escluse.



AUTEUR MECONNU / FONDIS HUGUETTE AUGER

boîtes de gâteaux. Grâce à quoi ces petits bouts d'histoire de notre région ont été préservés au fil des décennies.

L'iconographie est complétée par des cartes postales et des photographies personnelles dévoilées pour la première fois. D'autres documents proviennent, enfin, de fonds d'archives catalans comme *l'Arxiu Nacional de Catalunya*, *l'Arxiu Fotogràfic del Centre Excursionista de Catalunya* et évidemment, *l'Arxiu Comarcal de la Cerdanya*. Au total 160 images, dont onze clichés rares tirés sur papier albuminé datant de 1884. Côté de vues inédites de plusieurs villages cerdans, de touchantes instantanées témoignent de la vie quotidienne : travaux des champs, vie religieuse, transports, industrie, loisirs. Mais aussi les montagnes, les restaurants, les commerces, les hôtels. Sans oublier la grande histoire : l'armistice mettant un terme à la Première Guerre mondiale ou *La Retirada* des républicains espagnols vers la France.

Quant aux auteurs, difficile de tous les identifier, le nom du photographe n'ayant que rarement été transmis

à ses descendants. C'est regrettable ! Je tiens néanmoins à rendre hommage aux hommes et femmes, souvent anonymes, qui ont immortalisé des moments et des lieux exceptionnels. Grâce à eux, la mémoire visuelle de notre région se reconstruit.

En ce qui concerne la chronologie, ce tome est constitué de documents réalisés entre 1870 et les années soixante du xx<sup>e</sup> siècle. Le fruit d'une collecte qui ne se veut pas exhaustive mais plutôt représentative.

Ce troisième volume invite à la découverte -pourquoi pas livre en main ?- d'un patrimoine souvent bien préservé. Au lecteur d'être attentif : les photos cachent nombre de petits détails qui semblent insignifiants mais qui, si on y regarde de plus près, en disent parfois long sur l'histoire des lieux et de ceux qui les ont habités ou fréquentés. C'est là où nos ancêtres ont vécu. Une époque révolue ? Certes, mais il ne faut pas l'enterrer. N'est-ce pas en retenant le passé que l'on peut comprendre le présent ?



ENRIQUE MARTI PASCUAL / ACCE - Fonds ENRIQUE MARTI PASCUAL

## LA VALLÉE DU CAROL

### Entre le col du Puymorens et le Carlit

La Vallée du Carol est entourée par les plus hauts sommets de Cerdagne : vers le nord, le pic du Carlit (2.921 m); au nord-ouest, le pic de les Valletes (2.793 m) et celui de Fontfrède (2.738 m). Au massif du Carlit, naît le Carol qui traverse les villages et coule vers la plaine cerdane où il rejoint le Sègre, au pont du Soler. De l'autre côté de la frontière, il change aussi son nom. Il devient l'Aravó.

Jusqu'au XIII<sup>e</sup> siècle, cette vallée qui fut l'un des derniers lieux de la région à être peuplé est connue pour son climat rude et faiblement ensoleillé. On la dit aussi peu fertile. Possédant toutefois des pâtures de qualité, elle se peuple et développe en se consacrant à l'élevage. Autre activité : la contrebande liée à la proximité de la frontière andorrane et espagnole.

Au cours du premier tiers du XX<sup>e</sup> siècle, l'arrivée de fonctionnaires à la Gare Internationale de Latour-de-Carol-Enveitg, entraîne le fort accroissement démographique de certains villages où se construisent des bâtiments destinés aux familles des cheminots et des douaniers.



CIMI (ED.) / Fonds MARTI SOLÉ IRLA

## ENVEITG

Enveitg vers 1960. On considère que ce village a le climat le plus tempéré de Cerdagne. Au début du xx<sup>e</sup> siècle, la culture d'arbres fruitiers y est d'ailleurs très répandue. Enveitg est arrosé par le Canal International qui alimente en eau Puigcerdà. Sur cette carte postale postée en 1967, le clocher de l'église Saint-Saturnin.

## LE BALCON DE CERDAGNE

Carte postale de 1900. Au fond, l'église paroissiale d'Enveitg dédiée à Saint-Saturnin. À gauche, une charrette tirée par des bœufs sur l'avenue du Belvédère de Cerdagne. À droite, quelques hommes assis sur le mur de contention de la Route Nationale 20 semblent intrigués par le photographe.



JUAN BERTRAN BERTRAN / Fonds MARTI SOLÉ IRLA

JUAN BERTRAN.—PUIGCERDÀ.—B

*Queridísima Carmen:  
 Deseamos que con tu esposo  
 nos vengas a buscar a las  
 11 y 1/2 o cuando quistes que  
 nos paseemos por el lago que es  
 en donde se encuentra la  
 gente hasta*

*Meyta de Fransa, meyta d'España.  
 No hi ha altre terre com la Cerdaña.*

*la mira que se van a comer los forasteros  
 3. CARRETERA ET IGLESIA DE EUVEITG (Cerdaña Francesa)  
 Se despiden hasta luego con un abrazo tuyo  
 affita amiga Madravitia*